

**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
LIVRET D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS - UND WARTUNGSANLEITUNGEN
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE
PRIRUČNIK ZA UPORABU I ODRŽAVANJE**



CAMPAGNOLA

Italiano	3
English	5
Español	7
Français	9
Deutsch	11
Português	14
Ελληνικά	16
Türkçe	18
Slovenščina	20
Hrvatski	22

Italiano

Informazioni sull'assistenza tecnica

Riparazioni in garanzia devono essere eseguite esclusivamente dai ns. tecnici autorizzati. Utilizzare solo parti di ricambio originali.

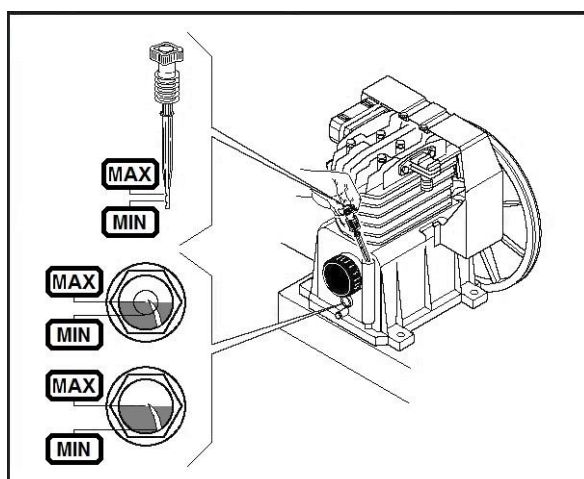
Per qualsiasi richiesta indicare sempre TYPE e CODE del Vostro compressore.

Avvertenze di sicurezza

Il compressore deve essere utilizzato **esclusivamente** come fonte di **aria compressa** qualsiasi altro uso è escluso. In caso di uso improprio o non conforme alle istruzioni per l'uso, nessuna responsabilità potrà essere addebitata al costruttore per eventuali danni

Installazione

- 1) Togliere il tappo dal coperchio del carter ed inserire l'asta livello olio.
- 2) Verificare che il livello dell'olio sia compreso fra i valori di max. e min. della spia o dell'asta livello



Avviamento

Al primo avviamento lasciare in moto il compressore per una decina di minuti con i rubinetti uscita aria A aperti. Chiudere i rubinetti e controllare che il compressore carichi il serbatoio e si arresti alla P max (segnalata dal manometro).

Manutenzione

Spegnere il compressore e scaricare tutta l'aria dal serbatoio prima di eseguire qualsiasi manutenzione.

Dopo le prime 50 ore

- **Controllare il serraggio** di tutte le viti, in modo particolare quelle della testa e del basamento
- **Sostituire l'olio** (vedi paragrafo "Ogni 6 mesi")

Ogni settimana

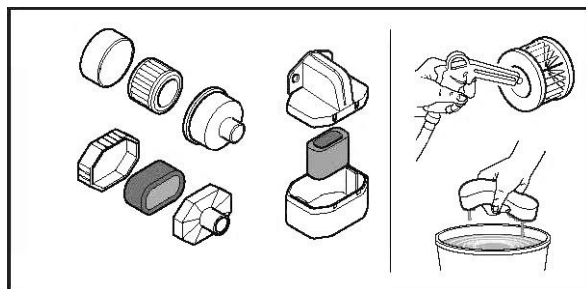
- Verificare il **livello dell'olio** ed eventualmente rabboccarlo SOLO con olio dello stesso tipo (non superare mai il livello max - vedi fig).
- **Scaricare la condensa** aprendo il rubinetto, che si trova sotto il serbatoio, richiudere non appena inizia a defluire solo aria.

Ogni mese (o più frequentemente se usato in ambiente polveroso)

Smontare il **filtro di aspirazione** e sostituire l'elemento filtrante o pulirlo.

- Elemento in CARTA: soffiare con aria compressa dall'interno verso l'esterno.
- Elemento in SPUGNA: lavare con detergente, risciacquare ed asciugare completamente.
- Elemento METALLICO: lavare con diluente non grasso e soffiare con aria compressa.

Non fare mai funzionare il compressore senza il filtro di aspirazione.



Ogni 6 mesi

- **Sostituire l'olio** (a compressore caldo):

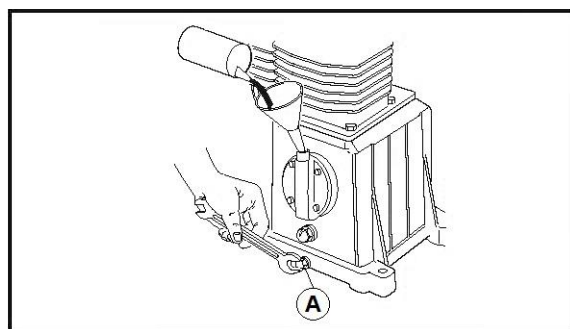
estrarre l'asta di livello, svitare la vite **A** e raccogliere l'olio esausto in un recipiente.

Riavvitare la vite, e versare olio nuovo fino al livello max. Olio di primo equipaggiamento: olio minerale **15W-50**.

Non mescolare mai oli diversi.

- **Pulire** accuratamente tutte le parti alettate.
- **Verificare la tensione della cinghia**

La cinghia deve avere una flessione al centro di circa 10 mm quando gli viene applicato un carico di 3Kg. Se necessario, ripristinare la tensione assicurandosi di mantenere il corretto allineamento tra puleggia e volano.



Ricerca guasti

Il compressore non carica e scalda eccessivamente.	Si è rotta la guarnizione della testata oppure una valvola. Fermare immediatamente il compressore e rivolgersi all'assistenza tecnica.
Il compressore è molto rumoroso con colpi ritmici e metallici.	Grippaggio della bronzina oppure della boccola. Fermare immediatamente il compressore e rivolgersi all'assistenza tecnica.
Il compressore perde giri.	Ripristinare la tensione della cinghia

English

Information about technical assistance

Repairs under guarantee may only be carried out by our authorised technicians. Use original spare parts only.

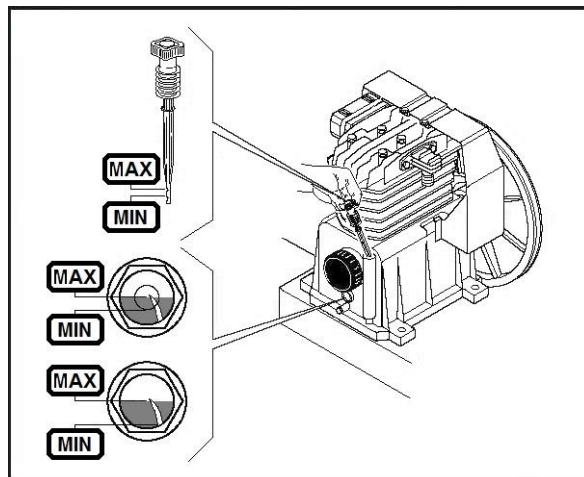
Whatever your request, always indicate the TYPE, CODE and SERIAL N° of your compressor.

Safety

The compressor must be used **exclusively** as a **compressed air** generator, all other uses are excluded. The manufacturer declines all responsibility for damages in cases where the machine is misused, or used in a way that does not conform to the operating instructions.

Installation

- 1) Remove the guard cover cap and insert the oil level dipstick.
- 2) Check that the oil level is between the minimum and maximum markers indicated in the window or on the dipstick.



Switching the compressor on

The first time the compressor is switched on, leave it to run for about ten minutes with the air output valves (A) open.

Close the valves and check that the compressor pressurises the air tank, stopping when it reaches the Pmax

Maintenance

Turn the compressor off and let all the air out of the tank before carrying out any maintenance.

After operating for 50 hours

- **Check that all the screws are tight**, particularly those securing the head and the base
- **Change the oil** (see paragraph "Once every 6 months")

Once a week

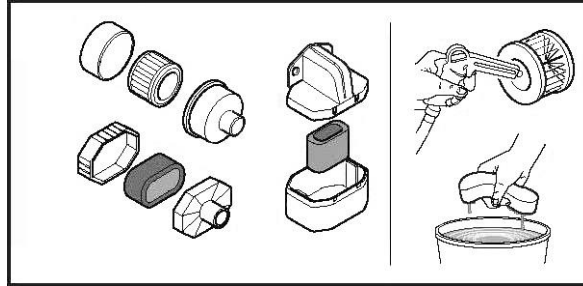
- Check the **oil level** and top it up if necessary using **ONLY** the same type of oil (do not exceed the max. level - see fig.).
- **Discharge the condensation** by opening the valve located under the tank; close the valve as soon as it begins to vent air only.

Once a month (or more frequently if used in a dusty environment)

Remove the **intake filter** and clean the filter element (fig. 8), or replace it if it is damaged. PAPER element: clean by directing a jet of compressed air through it from the inside towards the outside.

SPONGE element: wash using a detergent, rinse and dry thoroughly.

METAL element: wash using an oil-free diluting agent and blow dry using compressed air. Do not operate the compressor without the intake filter.



Once every 6 months:

- **Change the oil** (while the compressor is warm):

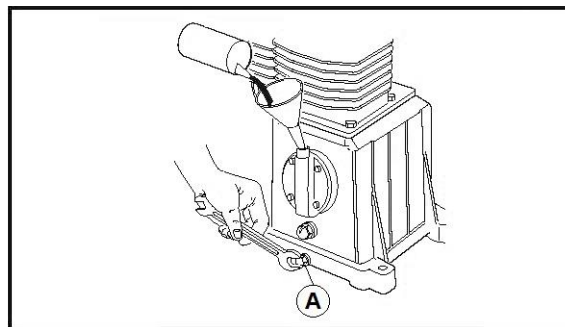
extract the level dipstick, undo screw **A** and collect the waste oil in a recipient. Replace the screw **A**, and replenish with new oil up to the maximum level.

Original oil: mineral oil 15W-50.

Never mix different oils.

- **Clean** all the finned parts thoroughly.
- **Check the belt tension**

The belt must flex by approximately 10 mm when a 3 Kg load is applied (fig.10). Reset the tension if necessary, ensuring that the pulley and flywheel remain correctly aligned.



Fault finding

The compressor fails to pressurise the tank, and overheats.	Blown head gasket or faulty valve. Stop the compressor immediately and call technical assistance.
The compressor is very noisy; rhythmic and metallic knocking sounds can be heard.	The bushing or ferrule may have become seized. Stop the compressor immediately and call technical assistance.
The compressor runs slowly.	Reset the belt tension.

Español

Información sobre la asistencia técnica

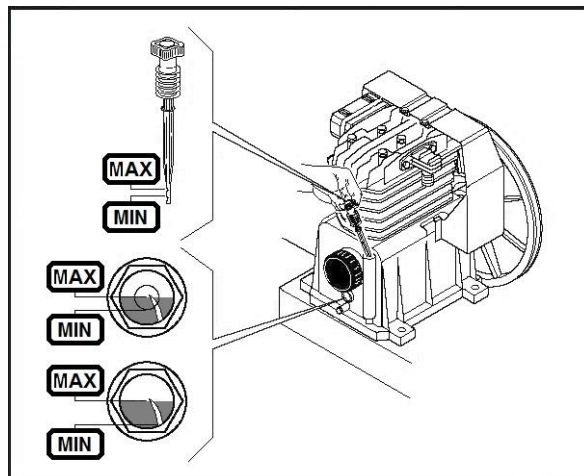
Las reparaciones en garantía deben ser efectuadas exclusivamente por nuestros técnicos autorizados. Utilice sólo partes de recambio originales.
Para cualquier petición indique siempre TYPE, CODE y SERIAL N° de su compresor.

Avisos de seguridad

El compresor debe ser utilizado **exclusivamente** como fuente de **aire comprimido** se prohíbe cualquier otro uso. En caso de uso impropio o inconforme con las instrucciones de uso, no se podrá considerar responsable al constructor de los posibles daños ocasionados

Instalación

- 1) Quite el tapón de la tapa del cárter e introduzca la varilla de nivel del aceite.
- 2) Compruebe que el nivel del aceite se encuentre entre los valores de máx. y mín. del indicador o de la varilla de nivel



Puesta en marcha

En la primera puesta en marcha deje en funcionamiento el compresor durante unos diez minutos con las llaves de salida del aire A abiertas.
Cierre las llaves y controle que el compresor cargue el depósito y se detenga en la P máx.

Mantenimiento

Apague el compresor y descargue todo el aire del depósito antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento.

Después de las primeras 50 horas

- **Controle el apretado** de todos los tornillos, en especial de los tornillos de la culata y de la base.
- **Sustituya el aceite** (véase párrafo “Cada 6 meses”).

Cada semana

- Compruebe el **nivel del aceite** y, si es necesario, añada **SÓLO** aceite del mismo tipo (no supere nunca el nivel máx - véase fig.).
- **Descargue la condensación** abriendo la llave que se encuentra debajo del depósito y vuelva a cerrar cuando empiece a salir sólo aire.

Cada mes (o con mayor frecuencia si se utiliza en ambiente polvoriento)

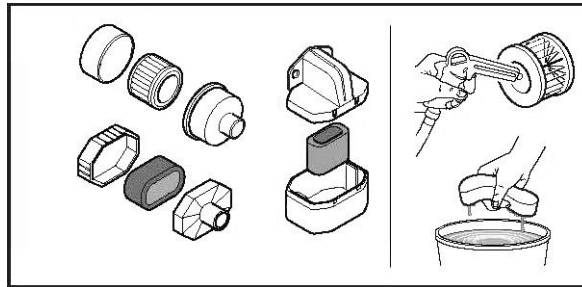
Desmonte el **filtro de aspiración** y sustitúyalo (si está dañado) o limpie el elemento filtrante.

Elemento de PAPEL: pulverice aire comprimido desde dentro hacia fuera.

Elemento de ESPUMA: lave con detergente, aclare y seque completamente.

Elemento METÁLICO: lave con disolvente no graso y pulverice aire comprimido.

No haga funcionar nunca el compresor sin el filtro de aspiración.



Cada 6 meses:

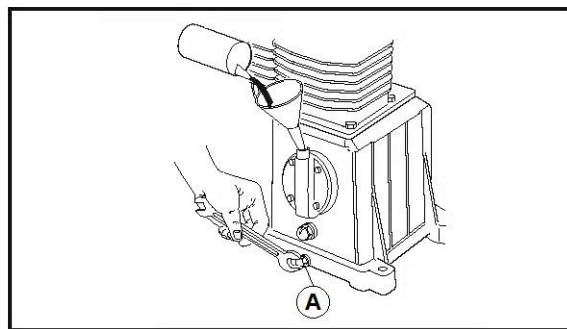
- **Sustituya el aceite** (con el compresor en caliente):

extraiga la varilla de nivel, desenrosque el tornillo **A** y recoja el aceite quemado en un recipiente. Vuelva a enroscar el tornillo **A**, y vierta aceite nuevo hasta el nivel máx.

Aceite de primer equipamiento: aceite mineral 15W-50. **No mezcle nunca aceites distintos.**

- **Limpie** esmeradamente todas las partes con aletas.
- **Compruebe el tensado de la correa**

La correa debe tener una flexión central de aproximadamente 10 mm. cuando se le aplica una carga de 3Kg. Si es necesario, restablezca el tensado asegurándose de que mantiene la correcta alineación entre la polea y el volante.



Búsqueda de averías

El compresor no carga y se calienta excesivamente.	Se ha roto la junta de la culata o bien una válvula. Detenga inmediatamente el compresor y diríjase a la asistencia técnica.
El compresor hace mucho ruido, con golpes rítmicos y metálicos.	Agarrotamiento del buje o bien del casquillo. Detenga inmediatamente el compresor y diríjase a la asistencia técnica.
El compresor pierde revoluciones.	Restablezca el tensado de la correa.

Français

Informations sur l'assistance technique

Les réparations sous garantie doivent être effectuées exclusivement par nos techniciens agréés. N'utilisez que des pièces de rechange originales.

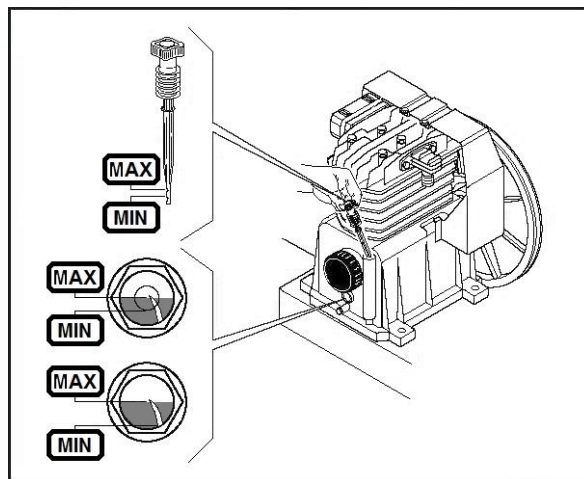
Lors de chaque consultation, indiquez toujours le TYPE, CODE et N° de série de votre compresseur.

Mises en garde de sécurité

Le compresseur doit être utilisé **exclusivement** comme source d'**air comprimé**, toute autre utilisation est à exclure. En cas d'utilisation impropre ou non conforme aux instructions d'utilisation, aucune responsabilité ne pourra être imputée au fabricant pour d'éventuels dommages.

Installation

- 1) Retirez le bouchon de la protection du carter et introduisez la jauge de niveau d'huile.
- 2) Vérifiez que le niveau d'huile se situe dans les valeurs de maxima et minima du témoin ou de la jauge de niveau.



Démarrage

À la première mise en marche, laissez tourner le compresseur pendant une dizaine de minutes avec les robinets de sortie d'air A ouverts. Fermez les robinets et contrôlez que le compresseur charge le réservoir et s'arrête à la P max.

Maintenance

Éteignez le compresseur et évacuez la totalité de l'air du réservoir avant d'effectuer toute opération de maintenance.

Après les 50 premières heures

- **Contrôlez le serrage** de toutes les vis, particulièrement celles de la tête et de la base.
- **Changez l'huile** (voir paragraphe "Tous les 6 mois").

Chaque semaine

- Vérifiez le **niveau d'huile** et éventuellement complétez **UNIQUEMENT** avec une huile du même type (ne dépassez jamais le niveau max - voir fig.).
- **Vidangez la condensation** en ouvrant le robinet placé sous le réservoir, refermez dès que seul de l'air commence à s'échapper.

Chaque mois (ou plus souvent en cas d'utilisation en environnement poussiéreux)

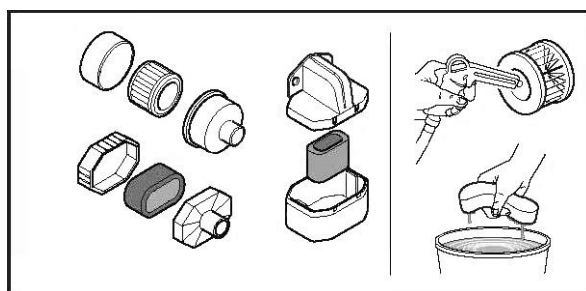
Démontez le **filtre d'aspiration** et remplacez-le (si endommagé) ou nettoyez l'élément filtrant.

Élément en PAPIER : soufflez à l'air comprimé, de l'intérieur vers l'extérieur.

Élément en ÉPONGE : lavez avec du détergent, rincez et séchez complètement.

Élément MÉTALLIQUE : lavez avec un diluant non gras et soufflez à l'air comprimé.

Ne faites jamais fonctionner le compresseur sans le filtre d'aspiration.



Tous les 6 mois :

- **Changer l'huile** (sur compresseur chaud) :

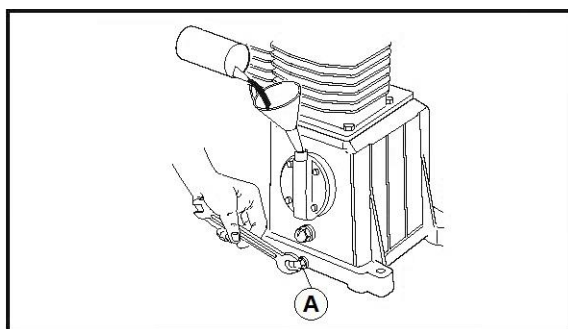
Retirez la jauge de niveau, dévissez la vis **A** (fig.9) et collectez l'huile usagée dans un bac.

Revissez la vis **A** et versez de l'huile jusqu'au niveau

max. Premier remplissage d'huile : Huile minérale 15W-50. **Ne mélangez jamais des huiles différentes.**

- **Nettoyez** soigneusement toutes les parties à ailettes.
- **Vérifiez la tension de la courroie**

La courroie doit présenter une flexion au centre d'environ 100 mm lorsqu'une charge de 3 Kg lui est appliquée. Si nécessaire, rétablissez la tension en veillant à maintenir un alignement correct entre poulie et volant.



Recherche d'anomalies

Le compresseur ne charge pas et chauffe de façon excessive.	Rupture du joint d'extrémité ou d'une soupape. Arrêtez immédiatement le compresseur et contactez l'assistance technique.
Le compresseur est très bruyant, avec coups rythmés et métalliques.	Grippage du fourreau ou du manchon. Arrêtez immédiatement le compresseur et contactez l'assistance technique.
Le compresseur perd en puissance.	Retendez la courroie.

Deutsch

Informationen über den technischen Kundendienst

Reparaturen, die unter die Gewährleistung fallen, dürfen ausschließlich von Technikern durchgeführt werden, die von uns dazu autorisiert sind. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

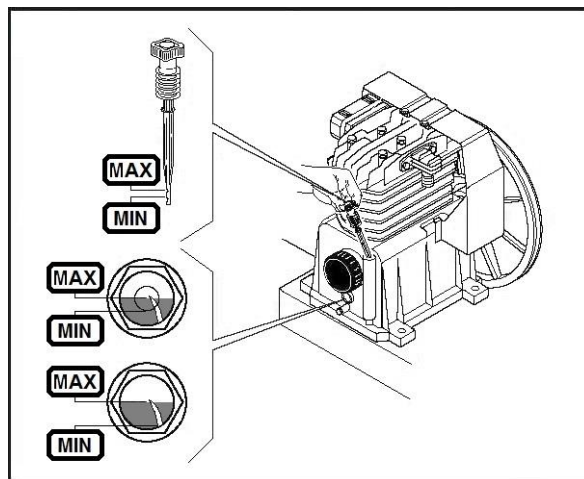
Geben Sie für Anfragen bzw. Bestellungen bitte immer den TYP, DIE CODE- UND DIE SERIENNUMMER Ihres Kompressors an.

Sicherheitshinweise

Der Kompressor darf **ausschließlich** als Quelle für **Druckluft** verwendet werden – jede sonstige Anwendung ist ausgeschlossen. Im Fall unsachgemäßer Anwendung bzw. Zweckentfremdung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, kann der Hersteller nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden.

Einbau

- 1) Nehmen Sie den Stopfen vom Gehäusedeckel ab und setzen Sie den Ölmesstab ein.
- 2) Prüfen Sie, ob der Ölstand zwischen dem Höchst- und dem Mindestwert der Kontrollleuchte bzw. des Ölmesstabs liegt.



Einschalten

Lassen Sie den Kompressor beim Erststart ungefähr zehn Minuten lang laufen, wobei die Luftablasshähne A geöffnet bleiben.

Schließen Sie die Hähne und prüfen Sie, ob der Kompressor den Behälter lädt und bei max. P anhält.

Wartung

Bevor Sie irgend eine Wartungsarbeit vornehmen, schalten Sie den Kompressor ab und lassen Sie die gesamte Luft aus dem Behälter ab.

Nach den ersten 50 Stunden:

- **Überprüfen Sie**, ob alle Schrauben, besonders die am Kopf und am Gestell, **fest angezogen** sind.
- **Wechseln Sie das Öl** (siehe Absatz "Alle 6 Monate").

Einmal pro Woche:

- Überprüfen Sie den **Ölstand** und füllen Sie gegebenenfalls Öl nach, aber NUR Öl der selben Art (überschreiten Sie dabei nie den Höchststand – siehe Abb.).
- **Lassen Sie das Kondenswasser ab**, indem Sie den Hahn öffnen, der sich unter dem Behälter befindet. Schließen Sie den Hahn wieder, sobald nur noch Luft auszutreten beginnt.

Einmal pro Monat (bzw. häufiger, wenn das Gerät in staubiger Umgebung benutzt wird):

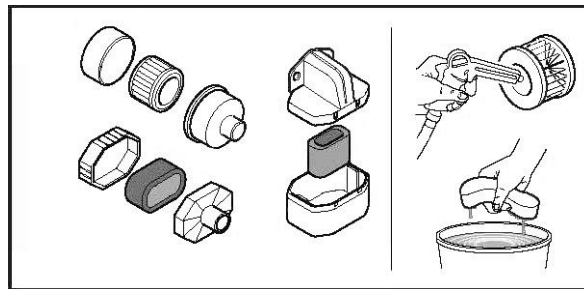
Bauen Sie den **Ansaugfilter** aus und wechseln Sie ihn aus (wenn er beschädigt ist) bzw. reinigen Sie das Filterelement.

Filterelement aus PAPIER: Blasen Sie mit Druckluft von innen nach außen.

Filterelement aus SCHWAMM: Waschen Sie es mit Waschmittel, spülen Sie es aus und trocknen Sie es vollständig.

Filterelement aus METALL: Spülen Sie es mit nicht fettendem Lösungsmittel und blasen Sie es mit Druckluft durch.

Setzen Sie den Kompressor niemals ohne Ansaugfilter in Betrieb.



Alle 6 Monate:

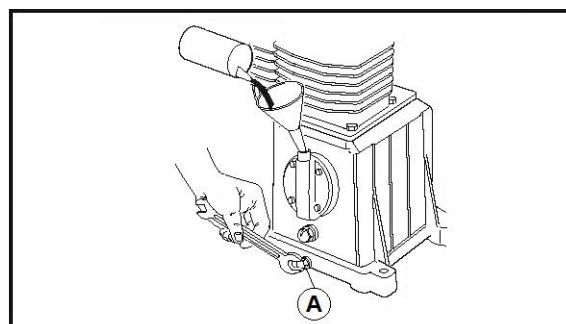
- **Wechseln Sie das Öl** (der Kompressor muss dabei warm sein).

Nehmen Sie den Ölmesstab heraus, drehen Sie die Schraube **A** heraus (Abb. 9) und sammeln Sie das Altöl in einem entsprechenden Behälter.

Drehen Sie die Schraube **A** wieder fest ein und füllen Sie bis zum Höchstpegel neues Öl ein. Öl der Erstausrüstung: Mineralöl 15W-50. **Mischen Sie nie verschiedene Ölartern miteinander.**

- **Reinigen** Sie alle Teile mit Rippen bzw. Lamellen gründlich.
- **Überprüfen Sie die Riemenspannung**

Der Riemen muss sich in der Mitte um ungefähr 10 mm biegen, wenn eine Belastung von 3 kg daran angebracht wird. Stellen Sie die Riemenspannung gegebenenfalls nach und achten Sie dabei darauf, dass die Riemenscheibe und das Schwungrad ordnungsgemäß gefluchtet bleiben.



Störungssuche

Der Kompressor lädt nicht und erhitzt sich zu stark.	Die Zylinderkopfdichtung oder ein Ventil ist beschädigt. Halten Sie den Kompressor sofort an und wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
Der Kompressor ist sehr laut und gibt rhythmische, metallische Schläge von sich.	Die Gleitbuchse oder die Lagerbuchse ist festgefressen. Halten Sie den Kompressor sofort an und wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
Der Kompressor verliert an Drehzahl bzw. läuft langsamer.	Stellen Sie die Riemenspannung wieder richtig ein.

Português

Informações sobre a assistência técnica

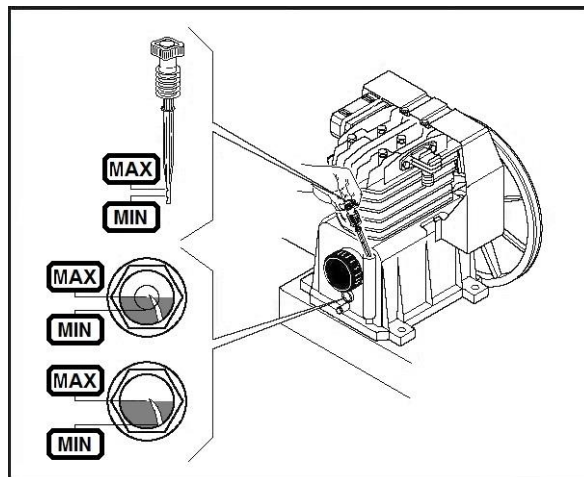
Reparações em garantia devem ser efectuadas exclusivamente pelos nossos técnicos autorizados. Utilize somente partes de reposição originais. Para qualquer necessidade indique sempre TYPE, CODE E SERIAL N° do seu compressor.

Advertências de segurança

O compressor deve ser utilizado **exclusivamente** como fonte de **ar comprimido**, permanecendo excluído todo e qualquer outra utilização. No caso de utilização imprópria ou não conforme às instruções para uso, nenhuma responsabilidade poderá ser debitada ao fabricante para eventuais danos.

Instalação

- 1) Remova a cobertura da tampa do cárter e introduza a haste de nível do óleo.
- 2) Verifique se o nível do óleo está dentro dos valores max. e min. da vigia ou da haste de nível.



Accionamento

No primeiro accionamento deixe o compressor aceso por dez minutos com os registros de saída do ar A abertos. Feche os registros e verifique se o compressor carrega o reservatório e se pára no P max.

Manutenção

Desligue o compressor e descarregue todo o ar do reservatório antes de efectuar qualquer manutenção.

Após as primeiras 50 horas

- **Verifique o aperto** de todos os parafusos, principalmente aqueles da cabeça e da base.
- **Substitua o óleo** (veja parágrafo "A cada 6 meses").

A cada semana

- Verifique o **nível do óleo** e eventualmente abastecê-lo **SÓ** com óleo do mesmo tipo (não ultrapasse o nível max - veja fig.).
- **Descarregue a condensação** brindo o registro, que se encontra sob o reservatório, feche assim que iniciar a defluir somente o ar.

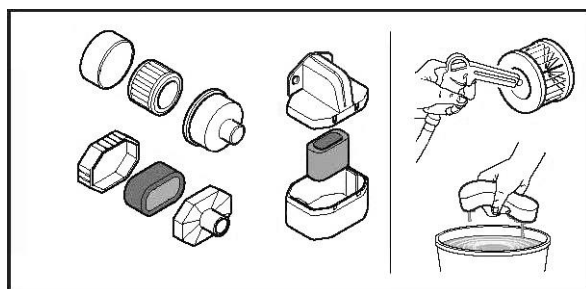
A cada mês (ou mais frequentemente se usado em ambiente empoeirado).

Desmonte o **filtro de aspiração** e substitua (se danificado) ou limpe o elemento filtrante. Elemento de PAPEL: sopre com ar comprimido de dentro para fora.

Elemento de ESPONJA: lave com detergente, enxágue e enxugue completamente

Elemento METÁLICO: lave com solvente não gorduroso e sopre com ar comprimido.

Nunca faça o compressor funcionar sem o filtro de aspiração.



A cada 6 meses:

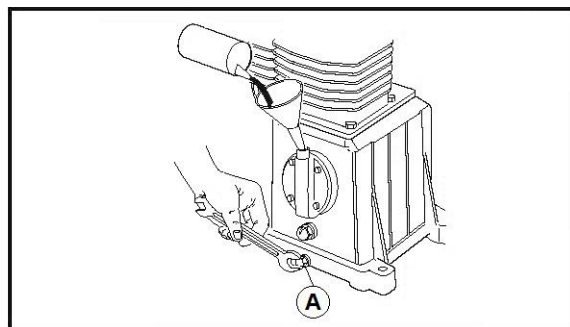
- **Substitua o óleo** (com o compressor quente):

extraia a haste de nível, desaparafuse o parafuso **A** (fig. 9) e recolha o óleo usado num recipiente. Aparafuse novamente o parafuso **A**, e abasteça com óleo até o nível max.

Óleo de primeiro equipamento Óleo mineral 15W-50. **Nunca misturar óleos diferentes.**

- **Limpe** cuidadosamente todas as partes aletadas.
- **Verifique a tensão da correia.**

A correia deve ter uma flexão no centro de cerca de 10 mm. Quando for aplicada uma carga de 3 Kg (fig. 10). Se necessário, restabeleça a tensão assegurando-se de manter o correto alinhamento entre a polia e o volante.



Busca das avarias

O compressor não carrega e aquece-se excessivamente.	A guarnição rompeu-se ou uma válvula. Pare o compressor e dirija-se à assistência técnica.
O compressor é muito rumoroso com golpes rítmicos e metálicos.	Mal funcionamento do bronze ou do casquilho. Pare o compressor e dirija-se à assistência técnica.
O compressor perde rotações.	Verifique a tensão da correia.

Ελληνικά

Πληροφορίες τεχνικής υποστήριξης

Οι επισκευές στα πλαίσια της εγγύησης πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από δικούς μας εξουσιοδοτημένους τεχνικούς. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

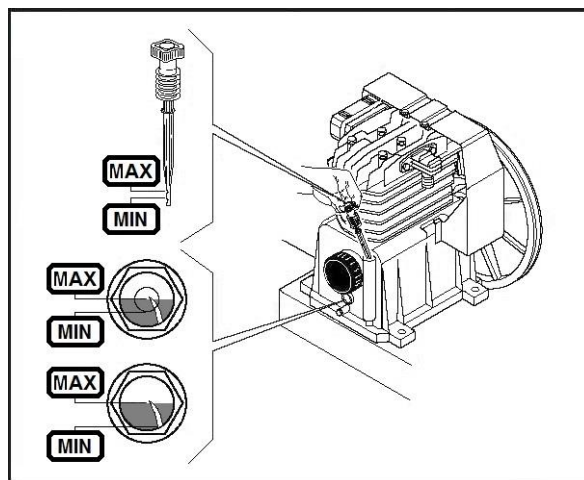
Για οποιαδήποτε πληροφορία παρακαλούμε να αναφέρετε πάντα ΤΥΠΟ και ΚΩΔΙΚΟ του αεροσυμπιεστή σας.

Προειδοποιήσεις ασφαλείας

Ο συμπιεστής πρέπει να χρησιμοποιείται **αποκλειστικά** σαν πηγή δι **πεπιεσμένου αέρα** οποιαδήποτε άλλη χρήση αποκλείεται. Σε περίπτωση κακής χρήσης ή όχι σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης, ουδεμία ευθύνη βαρύνει τον κατασκευαστή για τυχόν ζημιές

Εγκατάσταση

- 1) Αφαιρέστε το πώμα από το κάλυμμα του κάρτερ και τοποθετήστε τον δείκτη λαδιού.
- 2) Βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του λαδιού βρίσκεται μεταξύ του max. και του min. της ένδειξης ή του δείκτη στάθμης του λαδιού



Εκκίνηση

Κατά την πρώτη εκκίνηση, αφήστε τον συμπιεστή σε λειτουργία για περίπου δέκα λεπτά με τις στρόφιγγες εξόδου αέρα Α ανοιχτές. Κλείστε τις στρόφιγγες και ελέγξτε ότι ο συμπιεστής φορτώνει τη δεξαμενή και σταματά στην μέγιστη πίεση P max (υποδεικνύεται από το μανόμετρο).

Συντήρηση

Απενεργοποιήστε τον συμπιεστή και αδειάστε όλον τον αέρα από τη δεξαμενή πριν κάνετε οποιαδήποτε συντήρηση.

Μετά τις πρώτες 50 ώρες

- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των βιδών, ιδιαίτερα εκείνων της κεφαλής και της βάσης
- Αντικατάσταση λαδιού (βλέπε παράγραφο "Κάθε 6 μήνες")

Κάθε εβδομάδα

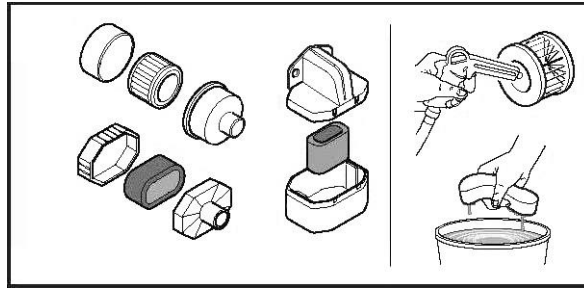
- Ελέγξτε τη **στ'αθμη του λαδιού** και ενδεχομένως συμπληρώστε MONO με λάδι του ίδιου τύπου (μη ξεπεράσετε ποτέ τη μέγιστη στάθμη, max - βλέπε εικ).
- **Αδειάστε τη συμπύκνωση** ανοίγοντας τη στρόφιγγα, που βρίσκεται κάτω από τη δεξαμενή, κλείστε την μόλις αρχίσει να βγαίνει μόνο αέρας.

Κάθε μήνα (ή συχνότερα εάν χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με σκόνη)

Αφαιρέστε το **φίλτρο εισαγωγής** και αντικαταστήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος ή καθαρίστε το.

- Στοιχείο από ΧΑΡΤΙ: φυσήξτε με πεπιεσμένο αέρα από το εσωτερικό προς τα έξω.
- Στοιχείο από ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ: πλύνετε με απορρυπαντικό, ξεπλύνετε και στεγνώστε επιμελώς.
- ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ στοιχείο: πλύνετε με διαλυτικό χωρίς γράσο και φυσήξτε με πεπιεσμένο αέρα.

Μην αφήνετε ποτέ τον αεροσυμπιεστή να λειτουργεί χωρίς το φίλτρο εισαγωγής.



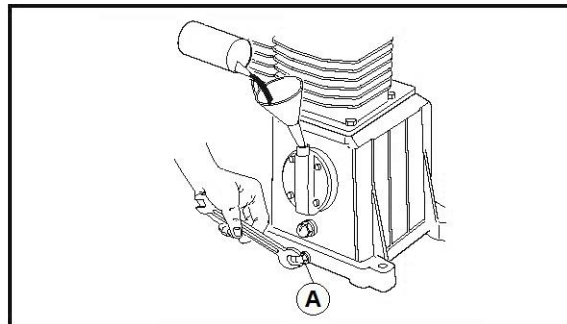
Κάθε 6 μήνες

- **Αλλαγή λαδιού** (με τον συμπιεστή ζεστό): βγάλτε τον δείκτη στάθμης, ξεβιδώστε τη βίδα **A** και συλλέξτε το παλιό λάδι σε ένα δοχείο. Βιδώστε ξανά τη βίδα, και βάλτε καινούργιο λάδι μέχρι τη μέγιστη στάθμη. Λάδι αρχικού εξοπλισμού: ορυκτέλαιο **15W-50**.

Ποτέ μην αναμιγνύετε διαφορετικά λάδια.

- **Καθαρίστε** σχολαστικά όλα τα μέρη με ψύκτρες.
- **Ελέγξτε το τέντωμα του ιμάντα**

Ο ιμάντας πρέπει να κάμπτεται στο κέντρο του περίπου 10 mm όταν εφαρμόζεται ένα φορτίο 3kg. Εάν χρειάζεται, αποκαταστήστε την τάση εξασφαλίζοντας ότι διατηρείτε τη σωστή ευθυγράμμιση μεταξύ της τροχαλίας και βολάν.



Αναζήτηση βλαβών

Ο συμπιεστής δεν φορτώνει και υπερθερμαίνεται.	Έχει σπάσει η φλάντζα της κυλινδροκεφαλής ή μια βαλβίδα. Σταματήστε αμέσως τον συμπιεστή και απευθυνθείτε στην τεχνική υποστήριξη.
Ο συμπιεστής είναι θορυβώδης με μεταλλικά ρυθμικά χτυπήματα.	Κόλλημα του κουζινέτου ή του χιτωνίου. Σταματήστε αμέσως τον συμπιεστή και απευθυνθείτε στην τεχνική υποστήριξη.
Ο συμπιεστής χάνει στροφές.	Αποκαταστήστε την τάση του ιμάντα

Türkçe

Teknik servis hakkında bilgiler

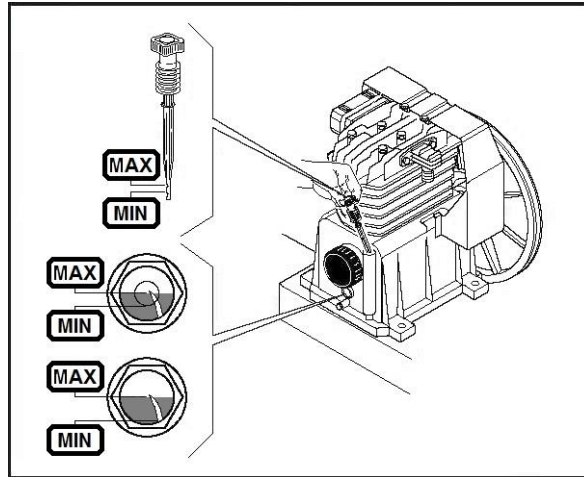
Garanti kapsamındaki onarımlar sadece bizim yetkili teknisyenlerimiz tarafından gerçekleştirilmelidir. Sadece orijinal yedek parçalar kullanın. Her türlü talep için her zaman kompresörünüzün TYPE(TİP) ve CODE(KOD) belirtin.

Güvenlik uyarıları

Kompresör **sadece basınçlı hava** kaynağı olarak kullanılmalıdır her türlü diğer kullanım hariç tutulur. Uygunsuz kullanım veya kullanım talimatlarına uyulmaması durumunda olası hasarlardan üreticiler sorumlu tutulamaz

Kurulum

- 1) Karter kapağından tıpayı çıkartın ve yağ seviye çubuğunu takın.
- 2) Yağ seviyesinin ikaz lambasının ve seviye çubuğunun max. ve min. değerleri arasında olduğunu doğrulayın



Çalıştırma

Birinci çalıştırmada A hava çıkış vanaları açık olduğunda bir on dakika boyunca kompresörü çalışır halde bırakın. Vanaları kapatın ve kompresörün depoyu yüklediğini ve P max'da durduğunu kontrol edin (basınç ölçer tarafından belirtilir).

Bakım

Her türlü bakım işlemini gerçekleştirmeden önce kompresörü kapatın ve depodan tüm havayı boşaltın.

İlk 50 saatten sonra

- Tüm vidaların **sıkılığını**, özellikle kafanın ve tabaninkileri **kontrol edin**
- **Yağı değiştirin** (bakınız paragraf "Her 6 ay")

Her hafta

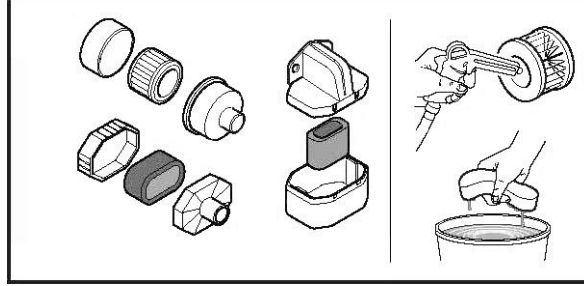
- **Yağ seviyesini** doğrulayın ve gerekiyorsa SADECE aynı türdeki yağ ile doldurun (asla max seviyeyi geçmeyin - bakınız şek).
- Deponun altında bulunan vanayı açarak **yoğuşmayı boşaltın**, hava çıkmaya başladığında kapatın.

Her ay (veya tozlu ortamda kullanılırsa daha sıklıkla)

Emme filtresini sökün ve filtre parçasını değiştirin ve temizleyin.

- KAĞIT parça: içten dışa doğru basınçlı hava ile üfleyin.
- SÜNGER parça: deterjan ile yıkayın, durulayın ve tamamen kurutun.
- METAL parça: gresli olmayan çözücü ile yıkayın ve basınçlı hava ile üfleyin.

Kompresörü emme filtresi olmadan asla çalıştırmayın.



Her 6 ayda bir

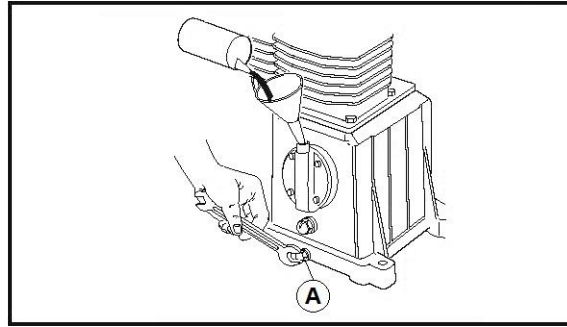
- **Yağı değiştirin** (sıcak kompresörde):

seviye çubuğunu çıkartın, **A** vidasını sökün ve bir haznede biten yağı toplayın. Vidayı yeniden vidalayın, yeni yağı birinci ekipman max. yağ seviyesine kadar dökün: mineral yağ **15W-50**.

Asla farklı yağları karıştırmayın.

- Kanatlı tüm parçaları dikkatlice **temizleyin**.
- **Kayış gerginliğini doğrulayın**

3 Kg'lık bir yük uygulandığından kayışın yaklaşık 10 mm merkezde bir eğilmeye sahip olmalıdır. Eğer gerekiyorsa makara ve volan arasındaki doğru hizalamayı muhafaza etmekten emin olarak gerilimi eski haline getirin.



Arıza araştırma

Kompresör yüklemiyor ve aşırı şekilde ısıtıyor.	Kafanın contası veya bir valf bozuk. Kompresörü hemen durdurun ve teknik servise danışın.
Kompresör ritmik ve metal darbeler ile çok gürültülüdür.	Yatağın veya burcun tutukluğu. Kompresörü hemen durdurun ve teknik servise danışın.
Kompresör dönüşleri kaybeder.	Kayış gerginliğini eski haline getirin

Slovenščina

Informacije o tehnični pomoči

Popravila v garanciji smejo izvesti izključno naši pooblašteni tehniki. Uporabljajte le originalne nadomestne dele.

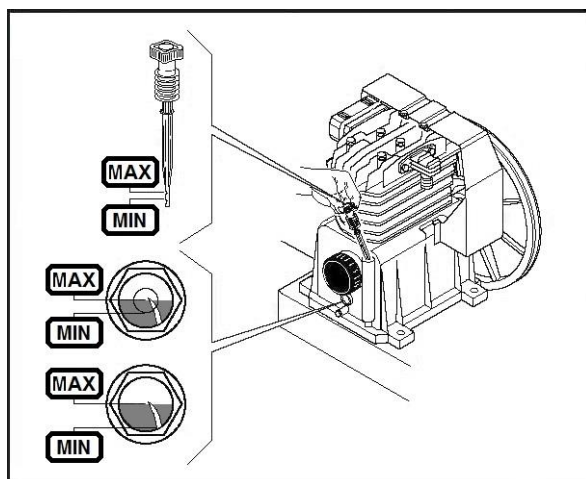
V primeru kakršnegakoli naročila vedno navedite TYPE (TIP) in CODE (KODO) vašega kompresorja.

Varnostna opozorila

Kompresor je dovoljeno uporabljati **izključno** kot vir **stisnjenega zraka**, kakršnakoli druga uporaba je prepovedana. V primeru neprimerne uporabe ali uporabe, ki ni navedena v navodilih za uporabo, je proizvajalec odvezan vsakršne odgovornosti za morebitno škodo

Namestitev

- 1) S pokrova karterja odstranite pokrovček in potisnite vanj paličico za merjenje ravni olja.
- 2) Prepričajte se, da je raven olja med vključno maks. in min. ravno signalne lučke ali paličice za merjenje ravni.



Zagon

Pri prvem zagonu pustite, naj kompresor teče 10 minut z odprtimi zračnimi ventili A. Zaprite ventile in preverite, da kompresor polni rezervoar in se ustavi na P maks. (prikazan na manometru).

Vzdrževanje

Preden se lotite kakršnegakoli vzdrževalnega posega, ugasnite kompresor in izpustite ves zrak iz rezervoarja.

Po prvih 50 urah

- Preverite **zategnjenost** vseh vijakov, še posebej tistih na glavi in na podstavku.
- **Zamenjajte olje** (glejte odstavek „Vsakih 6 mesecev“)

Vsak teden

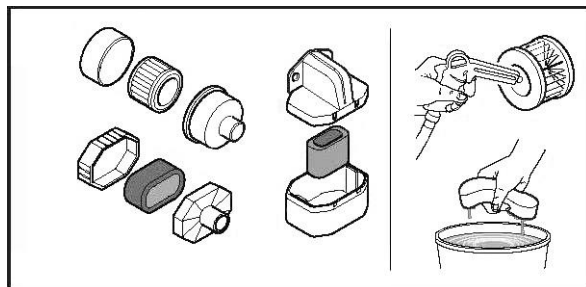
- Preverite **raven olja** in ga po potrebi dolijte, uporabite SAMO olje istega tipa (nikoli ne presežite maks. ravni - glejte sl.).
- **Izpustite kondenz** tako, da odprete ventil, ki se nahaja pod rezervoarjem, ponovno ga zaprite takoj, ko začne izhajati samo zrak.

Vsak mesec (ali pogosteje, če ste v prašnem okolju)

Odstranite **sesalni filter** in zamenjajte ali očistite filtrirni element.

- Element iz PAPIRJA: prepahajte s stisnjenim zrakom od znotraj navzven.
- Element iz PENE: očistite z detergentom, ponovno izperite in popolnoma posušite.
- Element iz KOVINE: očistite z nemastnim razredčilom in prepahajte s stisnjenim zrakom.

Kompresorja nikoli ne uporabljajte brez nameščenega sesalnega filtra.



Vsakih 6 mesecev

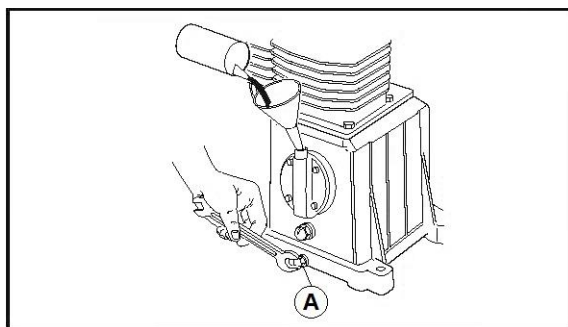
- **Zamenjajte olje** (ko je kompresor vroč):

izvlecite merilno paličico, odvijte vijak **A** in iztrošeno olje zberite v vsebniku. Ponovno privijte vijak in dolijte novo olje do ravni maks. Olje prvega polnjenja: mineralno olje **15W-50**.

Nikoli ne mešajte različnih vrst olj.

- Vse lamelne dele temeljito **očistite**.
- **Preverite napetost jermena**

Jermen mora biti v sredini prožen za približno 10 mm, ko je pod obremenitvijo 3 kg tovora. Po potrebi napetost ponovno vzpostavite, bodite pozorni na pravilno poravnano med jermenico in vztrajnikom.



Odpravljanje težav

Kompresor ne polni in se pregreva.	Pokvarilo se je tesnilo na glavi ali ventil. Kompresor takoj ustavite in se obrnite na tehnično pomoč.
Kompresor je zelo glasen, slišijo se ritmični in kovinski udarci.	Ukleščenje ležaja ali pesta. Kompresor takoj ustavite in se obrnite na tehnično pomoč.
Na kompresorju padajo obrati.	Ponovno vzpostavite napetost jermena.

Hrvatski

Informacije o tehničkoj potpori

Popravke pod jamstvom moraju izvoditi isključivo naši ovlašteni tehničari. Koristiti samo izvorne rezervne dijelove.

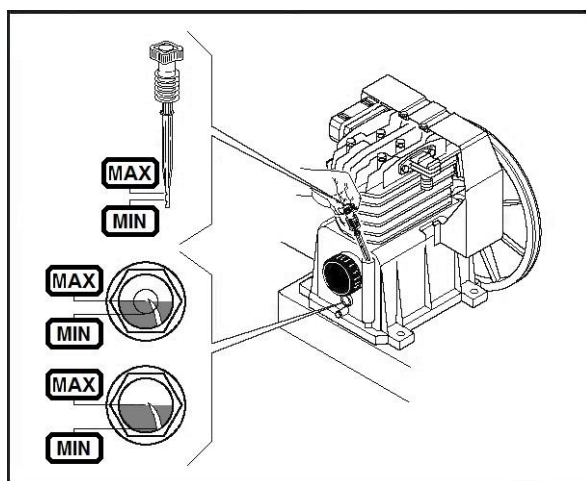
Za bilo koji zahtjev uvijek navesti TIP i ŠIFRU vašeg kompresora.

Upute iz sigurnosti

Kompresor se mora koristiti **isključivo** kao **izvor komprimiranog zraka** te je svaka druga uporaba isključena. U slučaju nepravilne uporabe ili uporabe koja nije sukladna uputama za uporabu, proizvođač se neće smatrati odgovornim za eventualne štete

Ugradba

- 1) Ukloniti čep s poklopca kućišta i postaviti šipku za razinu ulja.
- 2) Provjeriti da je razina ulja između najviše i najniže vrijednosti pokazivača ili šipke za razinu



Pokretanje

Pri prvom pokretanju ostaviti kompresor u radu oko desetak minuta sa slavinama za izlaz zraka A otvorenim. Zatvoriti slavine i provjeriti da kompresor puni spremnik i da se zaustavlja na maksimalnom tlaku (koji je označen na manometru).

Održavanje

Isključiti kompresor i ispustiti sav zrak iz spremnika prije izvođenja bilo kojeg zahvata održavanja.

Nakon prvih 50 sati

- **Provjeriti zategnutost** svih vijaka posebice vijaka glave i osnove
- **Zamijeniti ulje** (vidi odjeljak „Svakih 6 mjeseci“)

Svaki tjedan

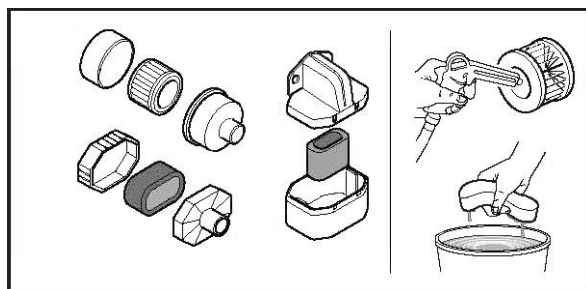
- Provjeriti **razinu ulja** i eventualno nadopuniti SAMO s istom vrstom ulja (nikada ne prelaziti najvišu razinu - vidi sl.)
- **Ispustiti kondenzat** otvaranjem slavine koja se nalazi ispod spremnika, ponovno zatvoriti čim počne otjecati samo zrak.

Svaki mjesec (ili češće ako se koristi u prašnjavao okolini)

Demontirati **filter za usisavanje** i zamijeniti element za filtriranje ili isti očistiti.

- PAPIRNATI element: ispuhati komprimiranim zrakom iz unutarnjeg prema vanjskom dijelu.
- SPUŽVASTI element: oprati sredstvom za pranje, isprati i potpuno osušiti.
- METALNI element: oprati nemasnim razrjeđivačem i ispuhati komprimiranim zrakom.

Nikada ne dozvoliti da kompresor radi bez filtra za usisavanje.



Svaki 6 mjeseci

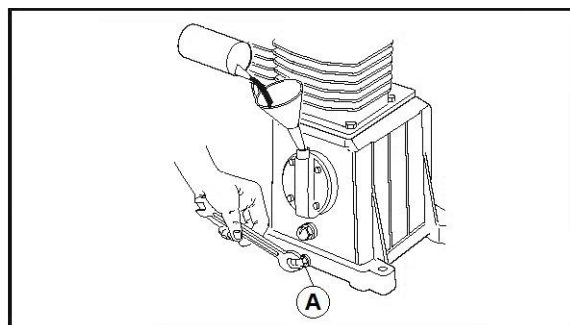
- **Zamijeniti ulje** (na toplom kompresoru):

izvući šipku za razinu, odvrnuti vijak **A** i sakupiti istrošeno ulje u posudu. Ponovno zavrnuti vijke i uliti novo ulje do najviše razine. Ulje prvog opremanja: mineralno ulje **15W-50**.

Nikada ne miješati različita ulja.

- Dobro **očistiti** sve dijelove s krilcima.
- **Provjeriti zategnutost remena**

Remen se u sredini mora savijati za otprilike 10 mm s opterećenjem od 3 Kg. Ako je potrebno, ponovno uspostaviti zategnutost te se uvjeriti u održanje pravilne poravnatosti između remenice i zamašnjaka.



Traženje kvarova

Kompresor ne puni i pretjerano grije.	Lom brtve glave ili jednog od ventila. Odmah zaustaviti kompresor i obratiti se tehničkoj potpori.
Kompresor je vrlo bučan i proizvodi ritmičke metalne udarce.	Zaglavlivanje ležišne čahure ili čahure. Odmah zaustaviti kompresor i obratiti se tehničkoj potpori.
Kompresor gubi okretaje.	Ponovno uspostaviti zategnutost remena



CAMPAGNOLA

CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italy

Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it